

# 登別温泉 散策マップ

Noboribetsu Onsen Area

노보리베쓰온센산책길  
登別温泉散步地圖



天然足湯は  
源泉の流れる川が  
足湯になって  
いるのじゃ

←至カルルス・オフレ・洞爺

**登別国際観光コンベンション協会**  
(登別観光案内所)  
Noboribetsu International Tourism & Convention Association  
☎0143-84-3311

- **A 薬師如来**  
Yakushi Nyorai Shrine
- **B 題目石**  
Daimoku Stone
- **C 鉦作観音**  
Nata-Zukuri Kannon Bodhisattva
- **D 念仏鬼像 / 鬼祠**  
Prayer Demon Shrine

バス Bus	公衆電話 Public Phone	身障者用設備 Wheelchair Accessible	Wi-Fi	郵便局 Post Office
タクシー Taxi	オストメイト Ostomy Toilets	コンビニ Convenience Store	交番 Police Station	展望台 Lookout
乳幼児用設備 Changing Table	トイレ Restrooms	インフォメーション Information	駐車場 Parking Place	



登別温泉は  
宿泊施設が数多くあり  
何度きても  
楽しめるのじゃ



# 登別温泉街マップ & 電話番号

Gokuraku Street & Phone Numbers

노보리베쓰온센마일업&전화번호 登別温泉街地圖 & 电话号码



極楽通り商店街は  
登別温泉の  
メインストリート  
さまざまなお店が  
軒を連ねておるぞ



- 飲食店  
Dining / 음식점 / 餐厅
- 土産店  
Shops / 土産店 / 商店
- その他  
Others / 기타 / 其他

# 登別名所案内

Tourist Destinations 관광업 登別観光地図



## 登別地獄谷 Jigokudani (Hell Valley) / 노보리베쓰 지고쿠다니 / 地獄谷

クッタラ火山の噴火活動で形成された爆裂火口跡。数多くの噴気孔・湧出口があり、そこから出る蒸気やお湯の風景が「鬼の棲む地獄」の由来となりました。ここから多種類の温泉が1日に1万トン自然湧出され、温泉街のホテルや旅館に給湯されています。

With the views of steaming and bubbling water, It's named after hell where we imagine demons live. Hot spring from the explosion crater is supplied to each facility in the town.

쿠타라 화산의 분화현상으로 인해 생겨난 분화구. 수많은 분출구와 분기공이 있으며 거품을 내며 끓어오르는 풍경에서 “도깨비가 사는 지옥”이라 유래되었습니다.

地獄谷是由俱多乐火山の噴火而造成的爆裂火山口的遗迹。沿着山谷分布着很多温泉涌出口和喷气孔。其冒着热气与气泡不断翻滚的景观就是“鬼之栖身地-地獄”的由来。



## 大湯沼川天然足湯 Oyunuma Brook Natural Footbath / 오유누마가와 천연족탕 / 大汤沼川天然足湯

大湯沼からあふれ出した温泉で森林浴をしながら天然の足湯を楽しむことができます。

The natural hot spring stream flowing down from Oyunuma. Footbathing in green will refresh yourself after walking.

오유누마에서 흘러넘친 온천수가 만든 “온천의 강”. 양쪽 가에는 수목이 우거져 나뭇잎 사이로 비치는 햇살 밑에서 족욕을 즐길 수 있습니다.

大汤沼川天然足湯位于大正地獄附近的大汤沼川探胜步道上，人们可以在此置身大自然中边享受森林浴边通过足浴治愈散步后的疲劳。



## 大湯沼・日和山 Oyunuma・Mt. Hiyori / 오유누마-히요리아마 산 / 大汤沼・日和山

標高377m、今も白煙をあげる活火山。ガンコウラン、イソツツジなど高山植物があり、山麓～中腹の日和山原生野草園で7～9月初旬まで花を楽しめます。大湯沼はクッタラ火山の爆裂火口跡で周囲約1km、沼底は約130℃の硫黄泉が激しく噴出しており、表面温度は約40℃～50℃。昔は底に堆積する硫黄を採取していました。

A 377m smoking active volcano and a 1km round gourd-shaped pond of a volcanic canic crater. Sulfur spring at 130℃ is gushing out of the bottom and the surface temp elevates up to around 50℃. They used to gather up sulfur sediment on the bottom.

해발 377m, 화산 연기를 뿜어내는 산. 고산식물을 7-9월 초순까지 즐길 수 있습니다. 오유누마는 주의 1킬로 표주박 모양의 늪입니다. 바닥에서 약 130도의 유황천이 분출합니다.

日和山石如今依然冒着白烟的活火山。虽然它海拔377米并不是很高。但山上却分布有岩高兰和杜鹃花等高山植物的群落。大汤沼市俱多乐火山喷火时所形成的爆裂火山口遗迹。池沼底部喷出约130度的硫磺泉。表面温度有40度到50度。以前人们曾经从他的沼底采集堆积的硫磺。



## 鉄泉池 Tessen-ike / 텃센이케 / 鉄泉池

地獄谷のほぼ中央にある間欠泉、湯煙をあげて煮えたぎる様子を近くで見ることができます。

A geyser located in the center of Jigoku-Dani. You can take a close look at water erupting regularly.

지고쿠다니 거의 정중앙에 있는 간헐천. 부글부글 뜨거운 온천수가 분출합니다.

位于地獄谷中心部位の間歇泉。游客可以就近观看其冒着热气不断翻滚的景观。



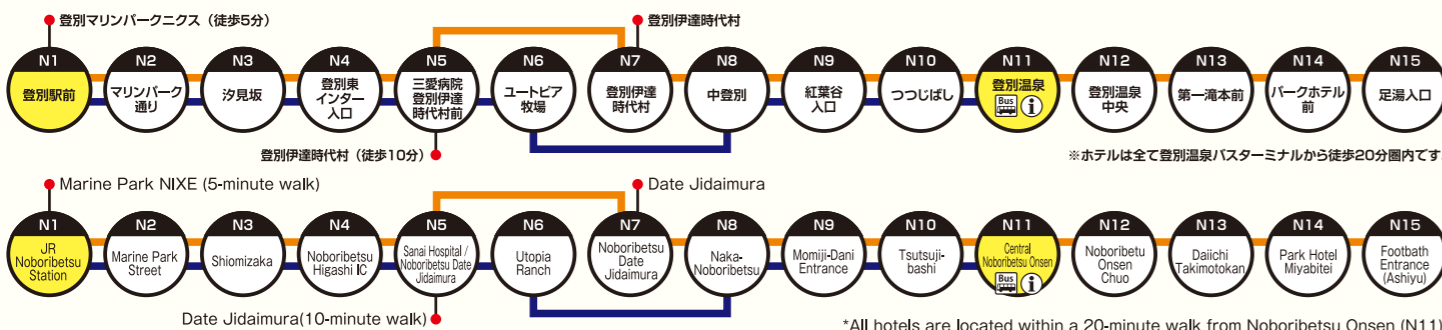
## 奥の湯 Oku-no-yu / 오쿠노유 / 奥之湯

円錐形の沼底から灰黒色の硫黄泉が噴出してあり、表面温度は75℃～85℃。

Dusty black sulfur spring is gushing out of the conic bottom. The surface temp elevates up to around 85℃.

원뿔형 늪 바닥에서 회흑색의 유황천이 분출하고 표면 온도 75-85도로 높습니다.

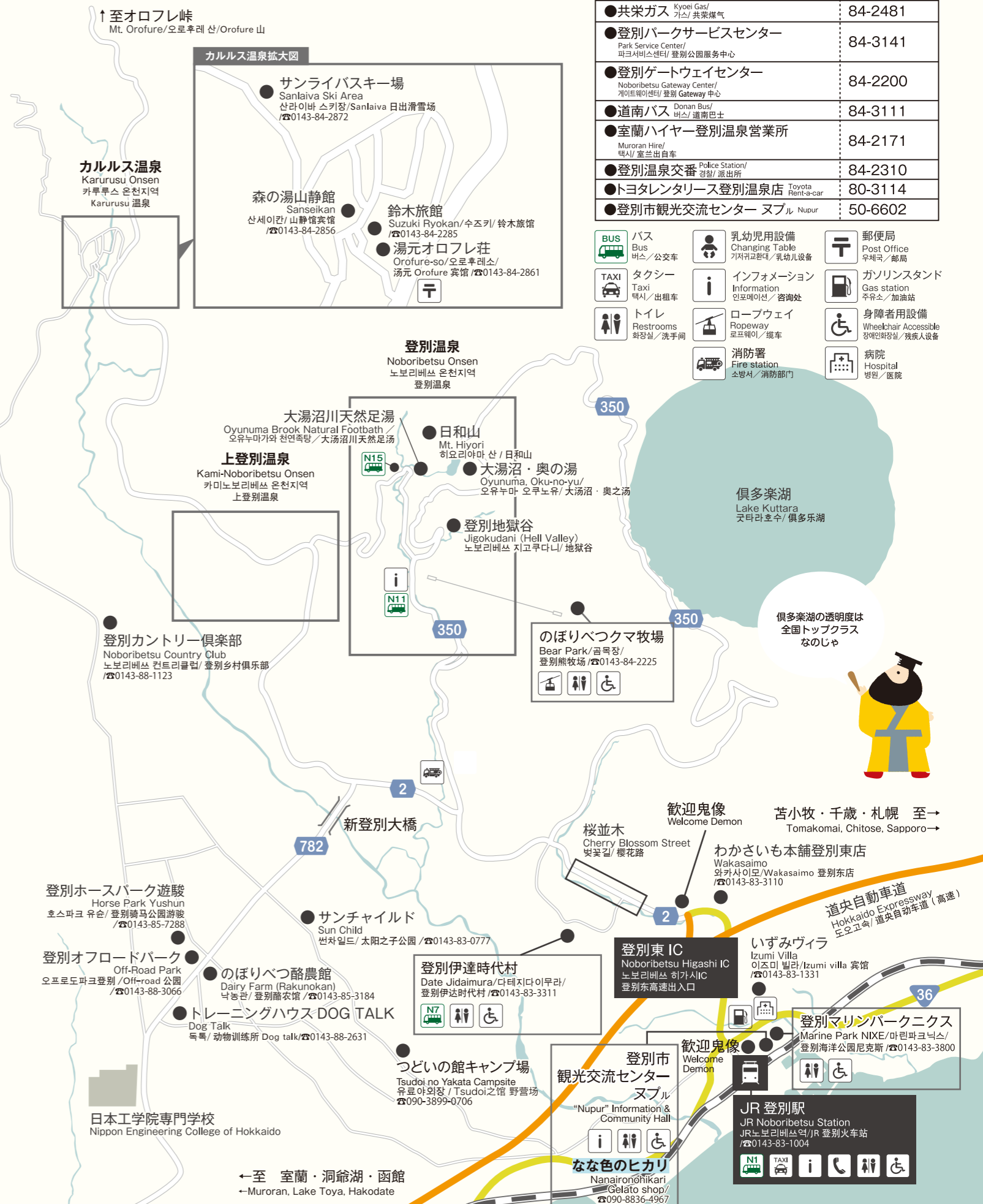
沼底不断喷出灰黑色的硫磺泉，表面温度高达75到85度。



# 登別観光マップ & 電話番号

Tourist Destinations & Phone Numbers

관광업 & 전화번호 登別観光地図 & 電話番号



その他	電話 (0143)
● 共栄ガス Kyoei Gas / 가스 / 共榮煤气	84-2481
● 登別パークサービスセンター Park Service Center / 파크서비스센터 / 登別公園服務中心	84-3141
● 登別ゲートウェイセンター Noboribetsu Gateway Center / 게이트웨이센터 / 登別 Gateway 中心	84-2200
● 道南バス Donan Bus / 버스 / 道南巴士	84-3111
● 室蘭ハイヤー登別温泉営業所 Muroran Hire / 택시 / 室蘭出租车	84-2171
● 登別温泉交番 Police Station / 경찰 / 派出所	84-2310
● トヨタレンタリース登別温泉店 Toyota Rent-a-car	80-3114
● 登別市観光交流センター スプル Nupur	50-6602

- バス Bus / 버스 / 公交车
- タクシー Taxi / 택시 / 出租车
- トイレ Restrooms / 화장실 / 洗手间
- 乳幼児用設備 Changing Table / 기저귀교환대 / 乳幼児设备
- インフォメーション Information / 안내메이선 / 咨询处
- ロープウェイ Ropeway / 로프웨이 / 缆车
- 消防署 Fire station / 소방서 / 消防部門
- 郵便局 Post Office / 우체국 / 郵局
- ガソリンスタンド Gas station / 주유소 / 加油站
- 身障者用設備 Wheelchair Accessible / 장애인화장실 / 残疾人设备
- 病院 Hospital / 병원 / 医院